



**Avviso di procedura per il conferimento di un incarico individuale di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Ingegneria del Territorio, dell'Ambiente e delle Geotecnologie per lo svolgimento di attività di "Traduzione e revisione di articoli tecnico scientifici da redigere in lingua inglese"**

**cod. 54/11/CC**

**Il Responsabile del Servizio Risorse Umane e Organizzazione**

**Avvisa**

**Art. 1  
Oggetto**

È indetta una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento temporaneo di un incarico individuale di collaborazione coordinata e continuativa a personale esterno di particolare e comprovata specializzazione universitaria presso il Dipartimento di Ingegneria del Territorio, dell'Ambiente e delle Geotecnologie per lo svolgimento di attività di "Traduzione e revisione di articoli tecnico scientifici da redigere in lingua inglese".

In particolare l'attività prevede:

- Revisione linguistica in lingua inglese di testi e articoli scientifici che verranno pubblicati su riviste internazionali per personale docente e ricercatore afferente alla struttura.

Le competenze professionali richieste sono:

- Madrelingua inglese, ottima conoscenza dei termini tecnici dell'area ingegneristica e in particolare dell'area ambiente e territorio.

Modalità di realizzazione:

- L'attività è da svolgersi autonomamente, la struttura di riferimento sarà la sede di Torino del Dipartimento di Ingegneria del Territorio dell'Ambiente e delle Geotecnologie, avendo come referente il Responsabile Scientifico.

La durata dell'incarico sarà pari a 12 mesi e il compenso lordo complessivo è pari a € 12.000,00.

Luogo della prestazione sarà il Dipartimento di Ingegneria del Territorio, dell'Ambiente e delle Geotecnologie del Politecnico di Torino, corso Duca degli Abruzzi 24, Torino.

**Art. 2  
Requisiti**

Per la partecipazione alla procedura di valutazione comparativa è richiesto uno dei seguenti titoli di studio:

- Laurea specialistica o magistrale o dell'ordinamento antecedente il D.M. 509/99 in Lingue e letterature straniere o materie umanistiche;
- Laurea triennale in materie umanistiche o in Lingue e letterature straniere più percorsi didattici o integrativi di qualificazione specifica strettamente correlati al contenuto della prestazione richiesta (in particolare esperienza lavorativa nelle traduzioni tecniche relative all'area ingegneristica dell'Ambiente e territorio).

Per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesta l'equipollenza o l'equivalenza al titolo richiesto. L'equivalenza, ai soli fini dell'ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa, tra il titolo di studio conseguito all'estero e la professionalità connessa alla selezione è accertata dalla Commissione in sede di valutazione del curriculum.



## **Art. 3 Domanda e termine di presentazione**

La domanda di partecipazione va presentata in carta semplice al Servizio Risorse Umane e Organizzazione – Ufficio Personale non strutturato ed elaborazione dati - negli orari 10.00-13.00, e 14.00-16.00, ovvero inviata tramite fax, allegando copia di un documento di riconoscimento in corso di validità, al n. 0115645919, **entro le ore 16.00 del giorno 12/04/2011**. La data di arrivo sarà comprovata dal timbro a calendario apposto dall'ufficio. Non saranno ritenute valide le domande pervenute oltre il suddetto termine.

La domanda deve essere corredata dal curriculum vitae, contenente dettagliata descrizione in merito a studi ed esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto.

## **Art. 4 Selezione**

La Commissione procederà a valutare comparativamente i curricula presentati dai candidati ed allo svolgimento di un colloquio che si terrà in data 18.4.2011 alle ore 11.15, presso il Dipartimento di Ingegneria del Territorio, dell'Ambiente e delle Geotecnologie – Corso Duca degli Abruzzi, 24 – Torino.

I criteri di valutazione sono predeterminati dalla stessa Commissione.

Al termine dei lavori la Commissione redige un verbale in cui dà conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

L'esito della procedura valutativa verrà pubblicato sul sito web all'indirizzo [www.swa.polito.it/services/concorsi/](http://www.swa.polito.it/services/concorsi/)

## **Art. 5 Contratto**

Il candidato dichiarato idoneo sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione coordinata e continuativa e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La mancata presentazione alla stipula determina la decadenza del diritto alla stipula stessa.

## **Art. 6 Stipula del contratto: controllo preventivo di legittimità**

L'efficacia del contratto che verrà stipulato a seguito della procedura in oggetto è subordinata all'esito positivo del controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti, ai sensi dell'art. 3, comma 1, lettera f bis della L. 20/94.

## **Art. 7 Norme di salvaguardia e tutela della Privacy**

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando saranno applicate, in quanto compatibili, le norme di legge in materia concorsuale.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, ai sensi del D.Lgs. 196/03, saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Torino, 07/04/2011

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO  
RISORSE UMANE E ORGANIZZAZIONE  
(Paola Vigliani)  
**F.to P. VIGLIANI**